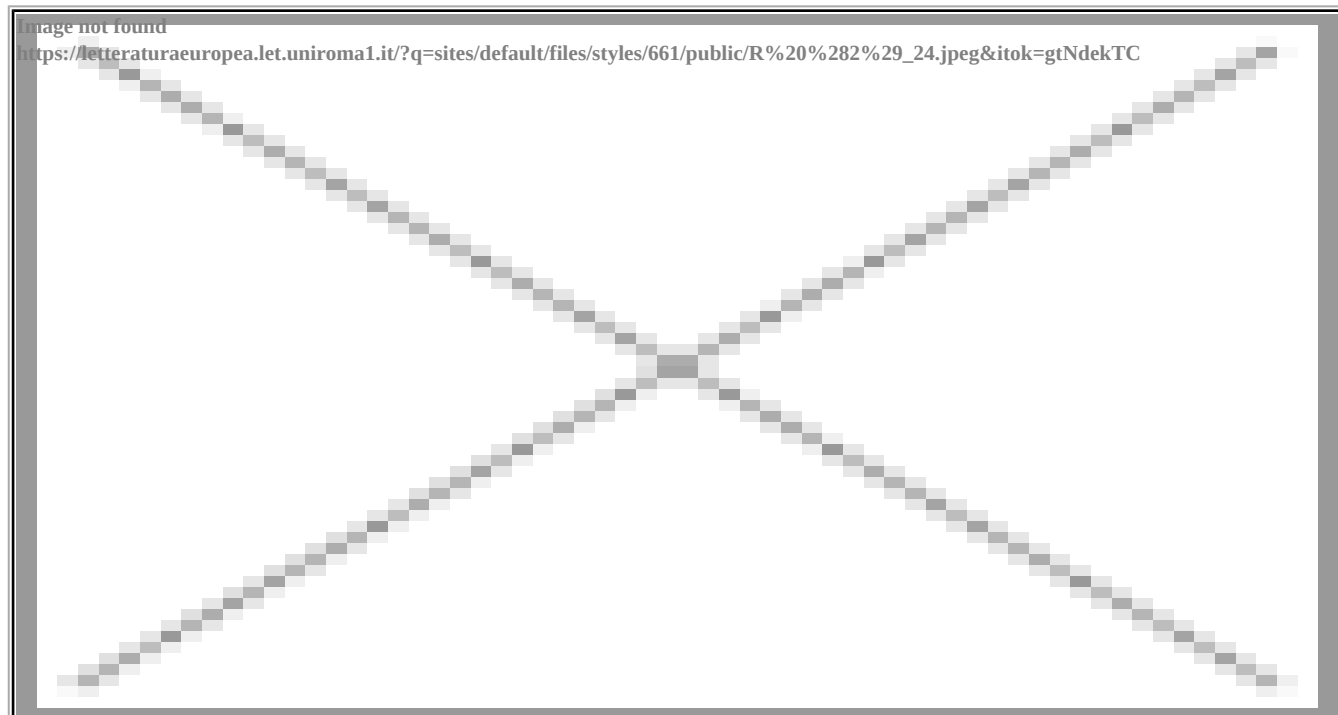


Home > BERNART DE VENTADORN > EDIZIONE > Tuih cil que·m preyon qu'eu chan > Tradizione manoscritta > CANZONIERE R

CANZONIERE R

- letto 617 volte

Edizione diplomatica



B. de ue(n)tador(n).

Tug silh q(ue)m preyon quieu chan. uolgran saupesso(n)

lo uer. sieu nai aize ni lezer. chantes qui chantar uolria. q(ui)eu

no sai ni cap ni uia. pus p(er)dey ma benanansa. p(er) ma mala

destinansa. Ai las co muer de talan. q(ue) no(n) duerm ma-

ti ni ser. ni la nuev ca(n) uauc iazer. lo rossin-

hol chante cria. et ieu q(ue) chantar solia. muer de(n)

ueye de pezansa. cant aug ioy ni alegransa.

Amors ma-
mes en soan. e tornat a no(n) chaler. e sieu la pogues ten(er). beus
dic q(ue)n feira feunia. mas dieus no uol camors sia. so do(n) ho(m)z
pre(n)da ue(n)iansa. ab espaza ni ab lansa. **D**amors uos diray
aitan. q(ui) la pogues retener. res no(n) li pogra ualer. ca(n)c precx no(m)z
uals ab la mia. mais no(m) duret mais . i .]ior(n)[[1] dia. p(er) q(ue)s fols q(ui) ses
fiansa. met e(n) amors sesp(er)ansa.

[1] Espunto dal copista.

Amors yeus prec de mon
dan. pus nulh pro noi puesc auer. iamaï blandir ni temer.
nous uuelh cadoncx uos p(er)dria. fols es q(ui) e(n) uos se fia. cab uos-
tra bela semblansa. mauës trait ses desfiansa. **L**emozi a
dieu coman. leys q(ue) no(m)z uolc pro(n) tener. aras pot ilh be saber.
que uers es so q(ui)lh dizia. q(ue)n outra t(er)ra mauria. pus dieus ni fes
ni o(n)ransa. no me(n) pot trairacordansa.

- letto 569 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

B. de ue(n)tador(n).	B. de Ventadorn.
I	I

Tug silh q(ue)m pregon quieu chan. uolgran saupesso(n) lo uer. sieu nai aize ni lezer. chantes qui chantar uolria. q(ui)eu no sai ni cap ni uia. pus p(er)dey ma benanansa. p(er) ma mala destinansa.	Tug silh que·m pregon qu?ieu chan, volgran saupesson lo ver, s?ieu n?ai aize ni lezer. Chantes qui chantar volria! Qu?ieu no sai ni cap ni via, pus perdey ma benanansa per ma mala destinansa.
II	II
Ai las co muer de talan. q(ue) no(n) duerm mati ni ser. ni la nueg ca(n) uauc iazer. lo rossinhol chante cria. et ieu q(ue) chantar solia. muer de(n) ueye de pezansa. cant aug ioy ni alegransa.	Ai, las! Co muer de talan! Que non duerm mati ni ser, ni la nueg, can vauc iazer, lo rossinhol chant?e cria, et ieu, que chantar solia, muer d?envey?e de pezansa, cant aug ioy ni alegransa.
III	III
Amors mames en soan. e tornat a no(n) chaler. e sieu la pogues ten(er). beus dic q(ue)n feira feunia. mas dieus no uol camors sia. so do(n) ho(m)z pre(n)da ue(n)iansa. ab espaza ni ab lansa.	Amors m?a mes en soan e tornat a non-chaler. E s?ieu la pogues tener, be·us dic qu?e·n feira feunia! Mas Dieus no vol c?Amors sia so don homz prenda veniansa ab espaza ni ab lansa.
IV	IV
Damors uos diray aitan. q(ui) la pogues retener. res no(n) li pogra ualer. ca(n)c precx no(m)z uals ab la mia. mais no(m) duret mais . i .]ior(n)[dia. p(er) q(ue)s fols q(ui) ses fiansa. met e(n) amors sesp(er)ansa.	D?amors vos diray aitan: qui la pogues retener, res non li pogra valer. C?anc precx no·mz vals ab la mia! Mais no·m duret mais un dia, per qu?es fols qui ses fiansa met en amors s?esperansa.
V	V
Amors yeus prec de mon dan. pus nulh pro noi puesc auer. iamaï blandir ni temer. nous uuelh cadoncx uos p(er)dria. fols es q(ui) e(n) uos se fia. cab uos- tra bela semblansa. maues trait ses desfiansa.	Amors, ye·us prec de mon dan, pus nulh pro no i puesc aver. Ia mais blandir ni temer no·us vuelh, c?adoncx vos perdria. Fols es qui en vos se fia, c?ab vostra bela semblansa m?aves trait ses desfiansa.
VI	VI

Lemozi a
dieu coman. leys q(ue) no(m)z uolc pro(n) tener. aras pot ilh be
saber.
que uers es so q(ui)lh dizia. q(ue)n outra t(er)ra mauria. pus
dieus ni fes
ni o(n)ransa. no me(n) pot trairacordansa.

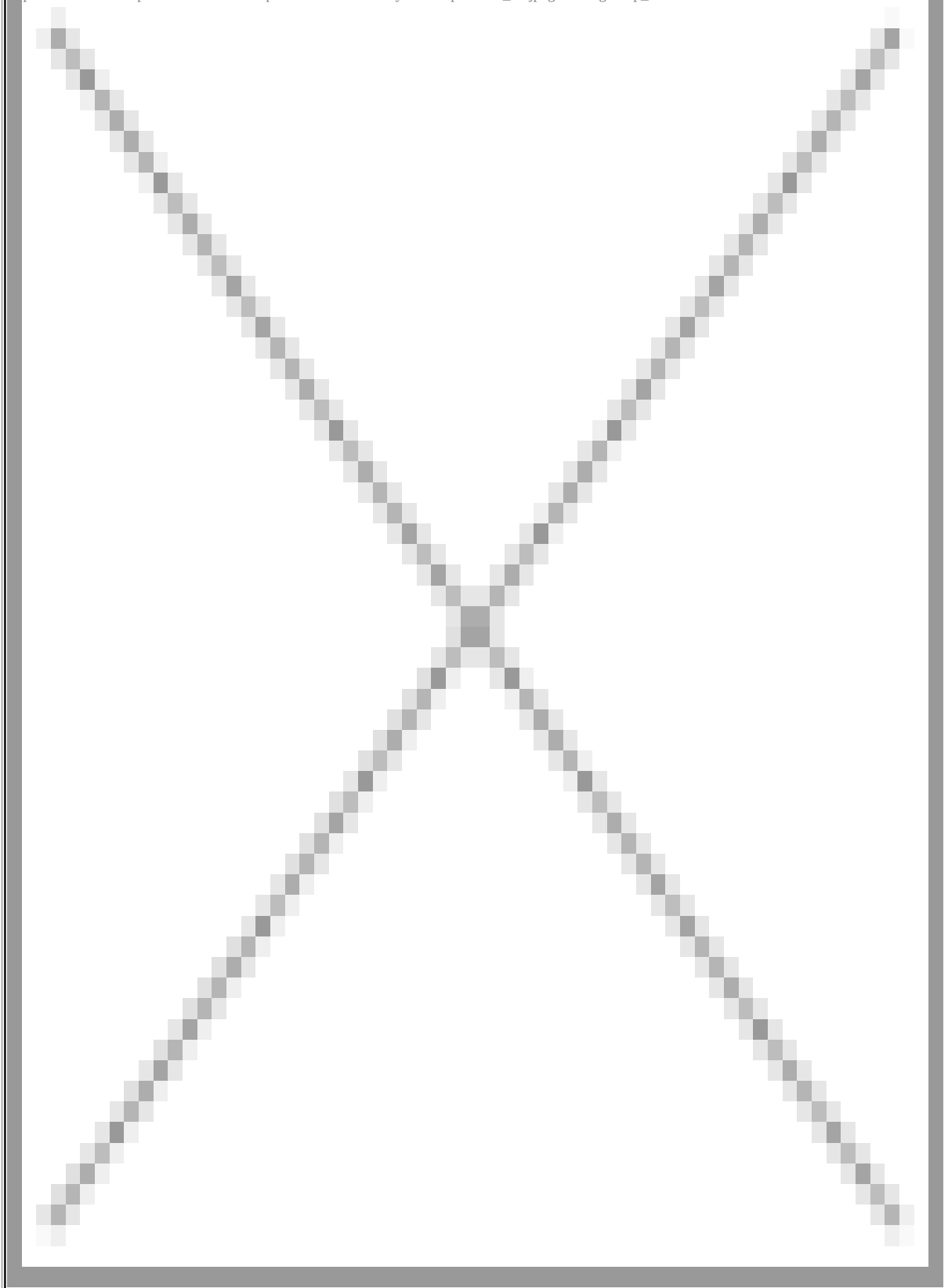
Lemozi, a Dieu coman
leys que no·mz volc pron tener;
aras pot ilh be saber
que vers es so qui·lh dizia,
qu?en outra terra m?auria,
pus Dieus ni fes ni onransa
no m?en pot trair?acordansa.

- letto 418 volte

Riproduzione fotografica

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/R_26.jpeg&itok=gnPNp_5i



- letto 444 volte

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-r-121>